

Claudio Monteverdi

Fugge il verno dei dolori

Fugge il verno dei dolori
Primavera degli amori
Se ne torna
Tutt'adorna
Di fioretti
lascivetti
Ma non torni tu già mai

Filli ingrata
Di spietata
A dar fine a li miei guai

Senti Zeffiro che spira
Vedi Amor che l'arco tira,
E c'invita
A dolce vita
Vita quieta
Vita lieta
E tu sorda, e cieca ahi lasso
Neghitosa
Disdegnosa
Ti starai qual duro sasso.

Senti piange Tortorella
Quasi afflitta vedovella,
Che non trova
Che le giova
Il suo errante
Caro amante
E tu viver sempre vuoi
Sola in noie
Da le gioie
Nascondendo i sensi tuoi

Tu non sai che lieto stato
E il trovarsi accompagnato
Mira Filli
Amarilli
Quanto gode
Con sua lode
Di star sempre a Tirsi in braccio,
Filli oh quanto
Farai pianto
Se disprezzi questo laccio.

The winter of sorrows flees

The winter of sorrows flees
the spring of love
returns
ornamented
with tiny blossoms
that mock me.
But you never return

ungrateful Phyllis
you are not moved to pity
nor do you free me from my woes.

Hear Zephyr blow
See Cupid tighten his bow
inviting us
to a wond'rous life
a peaceful life
a cheerful life
And you are deaf and blind — woe is me.
You, my rejecting one,
humiliating one,
remain hard as stone.

Hear the little dove weep
like a grieving widow
to whom no one can return
her lost
beloved one.
And you want to go on living
alone in sorrow
while from happiness
you turn your senses.

You do not know the joy
of being two
See, Phyllis,
Amaryllis
see her pleasure
see her proclaim her happiness
at sharing Tirsis' embrace
Phyllis, see what
sorrow there is in store
if you hold our union in contempt.